

Contents

Preface	ix
Acknowledgments	xi
Note on Transliteration	xiii
The Americanization of Tevye, or Boarding the Jewish Mayflower	1
Inscribing An-ski's <i>Dybbuk</i> in Russian and Jewish Letters	25
Translations of Karl Gutzkow's <i>Uriel Acosta</i> as Iconic Moments in Yiddish Theater	65
<i>Simkhe Plakhte</i> : From "Folklore" to Literary Artifact	93
Forging a Hero for a Jewish Stage: Goldfadn's <i>Bar kohba</i>	111
Shulamis and Bar Kohba: Renewed Jewish Role Models in Goldfadn and Halkin	125
"Shabes, yontef un rosh-khoydesh": A Close Analysis of the First Line of Goldfadn's Song	143
Language as Ideology in <i>Nokh alemen</i>	149
The Two "Yordim": I. Bashevis Singer's Debt to Dovid Bergelson	157
"Der yid fun bovl": Variants and Meanings	167
<i>Satan in Goray</i> as Parable	183
Erasure, Narrational, National, and Personal in Yisrael Rabon's <i>Di gas</i>	197
The City as Cadre and Character in Sholem Asch's <i>Dray shtet</i>	207
Structuring the Worldview in Halpern's <i>In nyu-york</i>	229
Abo Shtoltzenberg : A Poet and His Personae	241
Markish's <i>Radyo</i> (1922): Yiddish Modernism as Agitprop	253

A Yiddish Modernist Dirge: <i>Di kupe</i> of Perets Markish	265
<i>Troyer</i> (Grief): Hofshteyn's Fellow-Traveler Dirge	283
Performing a Holocaust Play in Warsaw in 1963	311
<i>The Golem</i> (1920): An Expressionist Treatment	325
Imagining the Jew in France: From 1945 to the Present	339
The Kiev-Grupe (1918–20) Debate: The Function of Literature	355
Between Folk and Freedom: The Failure of the Yiddish Modernist Movement in Poland	365
Vitebsk versus Betsalel: A Jewish Kulturkampf in the Plastic Arts	381
The Jewish National Art Renaissance in Russia	403
Published Works of Seth L. Wolitz	435